



“UITLEG MEDINA BOEK(1): LES 11”

DOOR: HOESAYN IBN AHMAD
DOCENT ARABISCH AAN DE UNIVERSITEIT IN MEDINA

Dit is een vertaling van de uitleg van het bekende boek ‘Lessen Arabisch voor niet-Arabisch sprekkenden’ geschreven en gedoceerd door Dr. V. Abdur Rahim aan de Islamitische Universiteit in Medina.

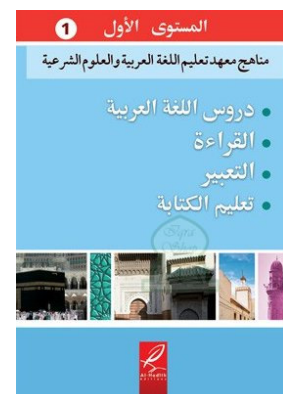
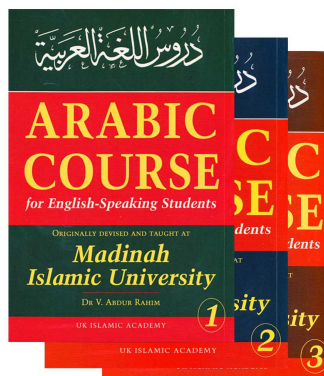
De uitleg is geschreven door Hoesayn ibn Ahmad, docent Arabisch aan de Islamitische Universiteit in Medina.

Deze vertaling mag niet als referentie genomen worden. Dit document is slechts een hulpmiddel, een leraar is noodzakelijk. Het is moeilijk om de grammaticale termen van het Arabisch te vertalen. Enkele grammaticale termen die wel vertaald zijn, zijn slechts vertaald om de betekenis te benaderen. We gebruiken bewust niet de woorden nominatief, genitief enz. Het gebruik van de woordenschat en de grammaticale termen gebeurt volgens de regels in het Arabisch en niet zoals in het Nederlands. Het Arabisch moet men in het Arabisch leren.

Team An-Nasieha

Doelstellingen:

- فيه - فيها
- ياء المتكلم



De elfde les – الدَّرْسُ الحَادِي عَشْر –

يَاءُ الْمُتَكَلِّمِ^١

(yaa van de spreker)

Mijn: bezittelijk voornaamwoord, eerste persoon. يَاءُ الْمُتَكَلِّمِ: ضَمِيرٌ لِلْمُتَكَلِّمِ.

Voorbeelden (أَمثلة):

أُخْتِي	أَخِي	أُمِّي	أَبِي	جَامِعَتِي	بَلَدِي	حَقِيئَتِي	عُرْفَتِي	بَيْتِي
Mijn zus	Mijn broer	Mijn moeder	Mijn vader	Mijn universiteit	Mijn land	Mijn tas	Mijn kamer	Mijn huis

Voorbeelden (أَمثلة):

Mijn huis is mooi.

بَيْتِي جَمِيلٌ.

Mijn kamer is groot.

عُرْفَتِي كَبِيرَةٌ.

Ik hou van mijn land.

أُحِبُّ بَلَدِي.

Mijn universiteit is groot.

جَامِعَتِي كَبِيرَةٌ.

Ik hou van mijn vader en mijn moeder.

أُحِبُّ أَبِي وَ أُمِّي.

Ik hou van mijn broer en mijn zus.

أُحِبُّ أَخِي وَ أُخْتِي.

¹ De letter voor deze yaa heeft altijd een kasrah.

في + ضميرُ الغائبِ

(in + verwijswoord derde persoon)

إلى	من	على	في	حَرْفُ جَرٍّ: ٢
إِلَيْهِ	مِنْهُ	عَلَيْهِ	فِيهِ	ضَمِيرُ الْغَائِبِ الْمَذَكَّرِ: ٣ Verwijswoord derde persoon mannelijk
إِلَيْهَا	مِنْهَا	عَلَيْهَا	فِيهَا	ضَمِيرُ الْغَائِبِ الْمُؤَنَّثِ: Verwijswoord derde persoon vrouwelijk

Voorbeelden (أَمْثَلَةٌ):

Bij mijn huis is een tuin.⁴

بَيْتِي فِيهِ حَدِيقَةٌ.

In mijn klas zijn leerlingen.

فَصُلِّي فِيهِ طُلَّابٌ.

Wat is er in dit huis? Er zijn meubelen in.

مَاذَا فِي هَذَا الْبَيْتِ؟ فِيهِ أَثَاثٌ.

Wie is er in het kantoor? Er is niemand.

مَنْ فِي الْمَكْتَبِ؟ مَا فِيهِ أَحَدٌ.

In mijn tuin zijn bloemen.

حَدِيقَتِي فِيهَا أَزْهَارٌ.

In mijn kamer is een venster.

عُرْفَتِي فِيهَا نَافِذَةٌ.

Wat zit er in de tas? Er zitten boeken in.

مَاذَا فِي الْحَقِيْبَةِ؟ فِيهَا كُتُبٌ.

Wie is er in de bibliotheek? Er is niemand.

مَنْ فِي الْمَكْتَبَةِ؟ مَا فِيهَا أَحَدٌ.

BRON: <http://ia800301.us.archive.org/26/items/MadinaArabicCourseNotes-Book3/SharhMadeenahBook1.pdf>

² Zie uitleg les 4. إلى من على zijn hier toegevoegd.

³ Merk op dat er in het Arabisch enkel mannelijke of vrouwelijke naamwoorden bestaan.

⁴ De betekenis wordt vertaald. De letterlijke vertaling zou zijn: Mijn huis in hem is een tuin. Het woord huis is onzijdig in het Nederlands, mannelijk in het Arabisch. In het Nederlands kan een verwijswoord niet direct achter een voorzetsel komen zoals in de voorbeelden hier in het Arabisch. Je kan niet 'in het' of 'in dat' zeggen.